

ДОГОВОР № 24
про співпрацю

м. Івано-Франківськ

« 15 » 03 2018 р.

Івано-Франківський національний технічний університет нафти і газу, в подальшому іменованій **Університет**, в особі **ректора Крижанівського Є.І.**, що діє на підставі Статуту, з одного боку, і «Товариство з обмеженою відповідальністю **«ОНДЖ ГРУП ТУРИЗМ ОРГАНІЗАСЬЙОН ЕЙЛЕНДЖЕ ХІЗМЕТЛЕР ЛІМІТЕД ШІРКЕТІ»**, в подальшому **Компанія**, в особі Директора Девріма Онджей, що діє на підставі Статуту, з іншого боку, і

ФОП Соколовський Вікентій Михайлович, що діє на підставі Ліцензії на посередництво у працевлаштуванні на роботу за кордоном АЕ №637121 від 21.03.2015 року, виданої Державною службою зайнятості (Центральний апарат), в подальшому - **Координатор**, уклали цей Договір про наступне:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. **Компанія** приймає, **Координатор** відбирає, а **Університет** направляє студентів (надалі **Стажер**) для проходження стажування в готелях Туреччини.

1.2. Період стажування з «15» квітня по «15» жовтня 2018 року

2. ОBOB'ЯЗКИ КОМПАНІЇ

2.1. *Організувати стажування студентів через **Компанію** в готелях на позиції: **Рецепціоніст, Гестрелегішен, Хостес, Аніматор, Дитячий Аніматор, Бармен, Офіціант, Офіціант на роликах.***

2.2. Видати сертифікат про проходження стажування, завірений печаткою та особистим підписом Директора **Компанії** (після закінчення практики, успішно виконаної **Стажером**).

2.3. Укласти з кожним зі студентів персональний контракт, в якому обумовити тривалість і умови проходження стажування, умови роботи і проживання.

2.4. Інформувати кожного студента про посадові обов'язки і правила поведінки, як в робочий, так і у вільний час.

2.5. Провести первинний інструктаж з техніки безпеки та Інструктаж з техніки безпеки на робочому місці та інші заходи, згідно з чинним законодавством України.

2.6. Надати **Стажеру** всі умови для проходження стажування, згідно Додатку №1 до даного Договору.

3. ОBOB'ЯЗКИ КООРДИНАТОРА

3.1. Інформувати **Університет** про вакансії **Компанії** і посадові обов'язки кожного студента, що направляється на стажування до Туреччини.

3.2. Провести презентацію для студентів **Університету** на проходження стажування в **Компанії**.

3.3. Проводити спільно з **Університетом** відбір кандидатів для проходження стажування відповідно до вимог **Компанії**:

3.3.1. Провести співбесіду з студентами-претендентами на проходження стажування в **Компанії** в Туреччині і оцінити здатність студентів для роботи на позиції: ***Рецепціоніста, Гестрелетигн, Хостес, Аніматор, Дитячий Аніматор, Бармен, Офіціант, Офіціант на роликах.***

3.3.2. Провести відбір із студентами-претендентами на проходження стажування в **Компанії**, та підготувати весь пакет документів для передачі в **Компанію** для проведення остаточного відбору на вакансії і оформлення документів для отримання робочої візи

3.4 Здійснити прийом документів від **Компанії** для отримання робочих віз для відібраних на стажування студентів.

3.5 Провести реєстрацію кожного студента в системі Генерального Консульства України в Туреччині та організувати отримання Id-кодів (референс-код) для отримання дозволів на роботу в Туреччині.

3.6 Організувати і провести зустріч зі студентами в Консульстві Туреччини в Україні для здачі документів та отриманні робочих віз.

3.7 Організувати отримання авіа-квитків від **Компанії** для перельоту з України до Туреччини.

3.8 Надавати консультації студентам о правилах проходження паспортного і митного контролю, правилах перевезення багажу.

3.9 Організувати виїзд груп студентів в м. Київ та трансфер в аеропорт Бориспіль.

3.10 Проінформувати студентів про трансфер, який буде здійснений **Компанією** з аеропорту в Анталії (Туреччина) до місця стажування (готелю).

3.11 Повідомити **Університет** по факсу або електронною поштою про прибуття і розміщенні студентів протягом однієї доби з моменту їх прибуття.

3.12 Повідомляти **Університет** про всі порушення трудової дисципліни, внутрішнього розпорядку та про інші порушення, допущені **Стажером**, про які інформує **Компанія**.

4. ОБОВ'ЯЗКИ УНІВЕРСИТЕТУ

4.1. Надати **Координатору** можливість проведення заходів (рекламних кампаній, презентацій тощо) з набору та відбору студентів для організації та оформленню стажування в **Компанії** з інститутів: Архітектури, Будівництва і туризму, Інституту економіки та управління в нафтовому комплексі

4.2. Згідно навчальних планів і програм 1-4 курсів направити відповідно до Договору на виробничу практику до **Компанії** затверджений список студентів.

4.3. Інформувати студентів про необхідність дотримання законодавства країни перебування, вимог адміністрації **Компанії**, які пов'язані з їх стажуванням, і норм поведінки у вільний час.

4.4. Інформувати студентів про обов'язкову наявність закордонного паспорта та медичних довідок про відсутність протипоказань для проходження стажування до дати проходження співбесіди.

4.5. Призначити кураторами стажування кваліфікованих викладачів.

4.6. Здійснювати постійний контроль за проходженням стажування.

5. ДОДАТКОВІ УМОВИ

5.1. У разі дострокового завершення стажування або невиконання студентами кваліфікаційних вимог адміністрації компанії, студентам необхідно погоджувати свої дії з керівництвом **Університету**.

5.2. Проходити стажування можуть тільки студенти, яким виповнилося 18 (вісімнадцять) років.

5.3. Учасники Договору зобов'язуються дотримуватися конфіденційний характер комерційної інформації і не передавати її без згоди Сторін третім особам.

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.1. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання покладених на них обов'язків щодо організації стажування відповідно до законодавства України.

- 6.2. **Компанія** несе відповідальність за студентів протягом всього періоду їх стажування на території Туреччини.
- 6.3. Під час перевезення відповідальність за кожного пасажира і його багаж несе відповідний перевізник.
- 6.4. У разі порушення чинних правил проїзду, реєстрації чи провозу багажу, нанесення збитків майну транспортної компанії або недотримання законодавства країни перебування, штрафи і збитки вилучаються з винної особи відповідно до законодавства місця виникнення конфлікту.
- 6.5. **Університет** і **Компанія** не несуть відповідальності перед студентами в разі виникнення у них проблем під час проходження паспортного і митного контролю.
- 6.6. **Університет** і **Компанія** не несуть відповідальності перед студентами в разі затримки або скасування рейсу, несвоєчасного прибуття до місця відправлення, в разі втрати або крадіжки їх речей з вини перевізника.
- 6.7. **Компанія** не несе відповідальність перед **Університетом** і **Стажером** (зі свого боку і готель має право звільнити **Стажера** без надання зворотного квитка) в разі порушень з боку **Стажера**: крадіжки, не виходженні на роботу без поважної причини і без повідомлення керівництва, явка на роботу в нетверезому стані, розпивання на роботі спиртних напоїв, бійка на роботі, сексуальні відносини з гостями готелю, постійне порушення дисципліни на роботі і/або на території лоджману (гуртожитку).

7. ФОРС-МАЖОР

- 7.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань, якщо це невиконання стало наслідком непереборної сили, що виникла після укладення цього Договору, в результаті подій надзвичайного характеру, які Сторона не змогла ні передбачити, ні запобігти всіма можливими способами. До таких обставин належать: пожежі, повені, землетруси, інші стихійні лиха, страйки, що тривають більше одного місяця, військові дії будь-якого характеру.
- 7.2. Сторона, яка не може виконати свої зобов'язання в силу таких обставин, повинна повідомити про це іншу Сторону в письмовій формі протягом 3 (трьох) днів. Несвоєчасне повідомлення про обставини непереборної сили позбавляє відповідну Сторону права посилаючись на ці обставини для виправдання.
- 7.3. Якщо зазначені обставини продовжуються більше 2 (двох) тижнів, кожна зі Сторін має право на анулювання всього договору або його частини, без права претендувати на відшкодування понесених (заподіяних) збитків.

8. ІНШІ УМОВИ

- 8.1. Всі суперечки і розбіжності, що виникають між Сторонами у зв'язку з цим Договором, підлягають вирішенню шляхом переговорів.
- 8.2. Всі питання, не передбачені цим Договором, регулюються згідно з нормами Міжнародного приватного права.
- 8.3. Жодна із Сторін не має права передати третій особі обов'язки за Договором без письмової згоди іншої Сторони.
- 8.4. Цей Договір складений в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони.
- 8.5. Умови цього Договору є конфіденційними і розголошенню не підлягають.

9. ТЕРМІН ДІЇ ТА ПРИПИНЕННЯ ДОГОВОРУ

- 9.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами і діє 1 (один) рік весь період практики з "15" квітня 2018 року по "30" жовтня 2018 року включно, якщо жодна із Сторін не виявить бажання його розірвати, письмово повідомивши іншу Сторону за 1 (один) місяць до закінчення терміну дії Договору.
- 9.2. Намір про розірвання цього Договору не звільняє Сторони від виконання фінансових або інших зобов'язань, якщо вони виникли до цього моменту.

9.3. Всі додаткові угоди, додатки, зміни до Договору вважаються дійсними і є його невід'ємною частиною, якщо вони зроблені в письмовій формі і підписані обома Сторонами.

9.4. Договір є довгостроковим, і може продовжуватися Сторонами щорічно, якщо у сторін не виникло претензій для його продовження.

10. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН:

“КОМПАНІЯ” :

**ТОВАРИСТВО з ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ОНДЖ ГРУП ТУРИЗМ
ОРГАНІЗАСЬЙОН ЕЙЛЕНДЖЕ ХІЗМЕТЛЕР
ЛІМІТЕД ШІРКЕТІ» (ÖNC GRUP TURİZM
ORGANİZASYON EĞLENCE HİZMETLERİ
LIMITED ŞİRKETİ)**

Місцезнаходження: вулиця Арапсую Ататюрк бульвар,
Мурат Дікер Іш Мерекезі №15/6,
Туреччина, Анталія/Коньялті (Arapsuyu Mahalesi Atatürk
blv.no:15/6 Konyaaltı/ Antalya)

Ідентифікаційний номер: 294 034 3965

P/p: 446-9085651,

IBAN: TR66 0006 2000 4460 0006 295416

Тел.: +90 242 346 0464; +90 544 492 1980 (TR)

E-mail: oncu.consult@gmail.com

“КООРДИНАТОР“ :

ФО-П Соколовський В.М

ЄДРПОУ 2677201712, МФО 336677

P/p 26006052517944 В ПАТ "ПРИВАТБАНК"

Ліцензія на посередництво у працевлаштуванні на
роботу за кордоном серія АЕ №637121 від 21.03.2015 р.

Місце провадження діяльності: 76005 м. Івано-

Франківськ, бул. Галицька, 43-Б

+380673406126/+380664227248

E-mail: office@new-work.com.ua

“УНІВЕРСИТЕТ“ :

**Івано-Франківський національний
технічний університет нафти і газу**
76019, м. Івано-Франківськ,
вул. Карпатська, 15,

тел.0 (3422) 54-72-66, 54-73-01, факс 54-71-39;

гол.бух. 54-77-33

відділ матер.- техн. забезпечення 72-71-35;

Ознака (код) неприбутковості 0031;

Код університету 02070855;

p/p № 35228290004276 в ДКСУ; МФО 820172

Свідоцтво 12872203, І.П.Н 020708509155

**ÖNC GRUP TURİZM ORGANİZASYON
EĞLENCE HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.**
Arapsuyu Mahallesi Atatürk Bulvarı No:15/6
Tel.0242 346 0464-346 04 65 Konyaaltı/ANTALYA
Antalya Kurumlar V.D. : 294 034 3965
Mersis/No 9253 6894 3283 2546

Генеральный директор _____

Деврим Онджу



ДОДАТОК 1
до Договору № 24

«15»03.2018 р.

1. **Компанія зобов'язується за свій рахунок:**
 - 1.1. Оплатити **Стажеру** авіаквитки по маршруту (Україна-Туреччина-Україна), страховку, а також трансфер аеропорт-готель-аеропорт.
 - 1.2. Забезпечити **Стажеру** отримання робочої візи Турецької Республіки на території України.
 - 1.3. Забезпечити постановку **Стажера** на консульський облік в Генеральному консульстві України в Туреччині;
 - 1.4. Забезпечити **Стажеру** проживання в гуртожитку по час проходження підготовчих курсів і під час стажування з розміщенням не більше ніж 4 (чотири) людини в одній кімнаті. Кожна кімната має містити: спальне місце (ліжко) з всім необхідним, душ/ванна, туалет, шафа, стільці, стіл.
 - 1.5. Забезпечити **Стажеру** триразове харчування, збереження особистих речей, особисту безпеку.
 - 1.6. В разі виробничої травми оплатити медичні послуги і витрати по відправці **Стажера** в Україну, якщо відновлення працездатності вимагає більше 2-ух (двох) тижневого терміну лікування.
 - 1.7. Забезпечити **Стажера** соціальної медичною страховкою на весь термін проходження стажування, відповідно до законодавства Турецької Республіки.
 - 1.8. Забезпечити **Стажера** формою **Компанії** в кількості двох комплектів.
 - 1.9. Забезпечити **Стажера** матеріалами, необхідними для роботи
 - 1.10. Надати **Стажеру** телефонний апарат і sim-карту мобільного оператора мережі країни перебування на період практики в **Компанії** для ведення розмов усередині **Компанії** (певний ліміт оплачується компанією).
Не надається на проходженні практики в готелях.
 - 1.11. Організувати навчальний трепінг для **Стажерів**.
 - 1.12. Виділяти **Стажеру** щомісяця гроші на кишенькові витрати в сумі 400 (чотириста) доларів США.
 - 1.13. Цей Додаток № 1 від « » грудня 2017 року є невід'ємною частиною Договору № _____ від листопада 2017 року.

“КОМПАНІЯ” :

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ОНДЖ ГРУП
ТУРИЗМ ОРГАНІЗАСЬЙОН ЕЙЛЕНДЖ
ХІЗМЕТЛЕР ЛІМІТЕД ШІРКЕТІ» (ÖNC
GRUP TURİZM ORGANİZASYON EĞLENCE
HİZMETLERİ LIMITED ŞİRKETİ) Д

Місцезнаходження: вулиця Арапсуу Ататюрк
бульвар, Мурат Дікер Іш Мерекезі №15/6,
Туреччина, Анталія/Коньялі (Arapsuyu
Mahalesi Atatürk blv.no:15/6 Konyaaltı/ Antalya)
Ідентифікаційний номер: 294 034 3965

P/p: 446-9085651,
IBAN: TR66 0006 2000 4460 0006 295416
Тел.: +90 242 346 0464; +90 544 492 1980 (TR)
+38 097 947 1040 (UK)

E-mail: onc.u.consult@gmail.com

Генеральний директор _____
Деврим Онджу

“УНІВЕРСИТЕТ”

Івано-Франківський національний
технічний університет нафти і газу

Ректор  С.І. Крижанівський

ÖNC GRUP TURİZM ORGANİZASYON
EĞLENCE HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.

ÖNC GRUP TURİZM ORGANİZASYON
EĞLENCE HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.

Arapsuyu Mahallesi Atatürk Bulvarı No:15/6
Tel:0242 346 0464 - 34 316 04 65 Konyaaltı ANTALYA
Antalya Konyaaltı M.D. 294 034 3965
Mersis No: TR 07 1 994 3283 7546

ДОДАТОК 2

до Договору № 24

«15».....03..... 2018 р.

1. **Компанія** зобов'язується за свій рахунок надати **Університету** за кожних .20.. відібраних **Стажерів** двомісний номер в готелі рівня 4-5 (чотири-п'ять) зірок за системою «все включено» в період стажування з "15" квітня 2018 року по "15" жовтня 2018 року включно, терміном на 1 (один) тиждень в період проходження студентами стажування в **Компанії**, для здійснення контролю за проходженням стажування студентами.
2. У разі виникнення розбіжностей між Сторонами - пріоритет і більшу юридичну силу має україномовна версія Договору
3. Цей Додаток № 2 від «.....»..... 2017 року є невід'ємною частиною Договору № _____ від «.....»..... 2017.

“КОМПАНІЯ” :

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ОНДЖ ГРУП
ТУРИЗМ ОРГАНІЗАСЬЙОН ЕЙЛЕНДЖЕ
ХІЗМЕТЛЕР ЛІМІТЕД ШІРКЕТІ» (ÖNC
GRUP TURİZM ORGANİZASYON EĞLENCE
HİZMETLERİ LIMITED ŞİRKETİ) Д

Місцезнаходження: вулиця Арапсую Атаюрк
бульвар, Мурат Дікер Іш Мерекезі №15/6,
Туреччина, Анталія/Ковьялті (Arapsuyu
Mahalesi Atatürk blv.no:15/6 Konyaalti/ Antalya)
Ідентифікаційний номер: 294 034 3965

Р/р: 446-9085651,
IBAN: TR66 0006 2000 4460 0006 295416
Тел.: +90 242 346 0464; +90 544 492 1980 (TR)
+38 097 947 1040 (UK)

E-mail: oncu.consult@gmail.com

Генеральний директор
Деврим Онджу

**ÖNC GRUP TURİZM ORGANİZASYON
EĞLENCE HİZMETLERİ LTD. ŞTİ.**
Arapsuyu Mahallesi Atatürk Bulvarı No 15/6
Tel:0242 346 0464 +90 544 492 1980 ANTALYA
Antalya Kurumlar M.D.: 294 034 3965
Mersis No: 081000129403439650001

“УНІВЕРСИТЕТ“

Івано-Франківський національний
технічний університет нафти і газу



Ректор

Є.І. Крижанівський